

Association LES LETTRES EUROPEENNES :
réalisations et perspectives

LES LETTRES EUROPEENNES (www.leslettreseuropeennes.eu) sont une association pédagogique et culturelle européenne de droit français. Ce réseau regroupe des universitaires, des écrivains, des traducteurs, des pédagogues, des artistes et des créateurs de toute l'Europe.

Fondée en 1988, LES LETTRES EUROPEENNES sont à l'origine de la création de la résidence d'écrivains européens Villa Marguerite Yourcenar, à la demande du Conseil Général du Nord (1997). On leur doit aussi l'édition d'une *Histoire de la Littérature Européenne* (traduite en cinq langues :

- *Nieuwe literatuurgeschiedenis / Overzicht van de Europese letteren van Homerus tot heden*, 1994, Meulenhoff (Amsterdam)
- 1999 Sokolis (Athènes)
- *History of European Literature*, 2000 Routledge (New York et Londres)
- *Lettres Européennes, Manuel d'Histoire de la Littérature Européenne*, 2007, De Boeck (Bruxelles, Paris)
- *Literatura Europy, Historia Literatury Europejskiej*, 2009, Slowo Obraz Terytoria, (Gdansk)
- *Eiropas literatūras vēsture. Hrestomātija*, 2013 Janis Roze (Riga)).

L'Association LES LETTRES EUROPEENNES contribue également, avec des Universités de tout le Continent, à l'avancée de nombreux travaux scientifiques (*Polonaises aux champs, lettres de femmes immigrées dans les campagnes françaises (1930-1935)*, Editions Numilog 2015) et d'ouvrages concernant traduction et traductologie. Dans une optique politique européenne et humaniste, elle poursuit son combat auprès des institutions politiques européennes pour l'enseignement des lettres et cultures d'Europe.

1) La Respublica Literaria, via des résidences d'écrivains

Des conventions de partenariats unissent LES LETTRES EUROPEENNES avec de nombreuses résidences d'écrivains, qu'elles ont fondées ou contribuent à fonder dans le Monde :

- La Chartreuse de Neuville-sous-Montreuil (France),
- Ventspils Writers' and Translators' House (Lettonie),
- La Ferme des Lettres à L'Honor de Cos (France),
- Passa Porta à Bruxelles (Belgique).
- Librairie Internationale VO/ Prix Littéraire des Racines et Mots (Lille, France).

LES LETTRES EUROPEENNES sont sollicitées pour coopérer avec les résidences de Beyrouth (Liban) et Tirana (Albanie). Un premier contact formel a été pris avec la référente du projet « Under the Volcano » à Mexico, la référente du projet Bishop of Derry's House en Ulster, et la référente du projet de Résidence d'Ecrivains Européens à Cognac.

Ces Résidences d'écrivains favorisent la création contemporaine européenne, et permettent aux créateurs invités un déplacement transeuropéen du Nord au Sud, d'Ouest en Est, puisqu'il lui est permis de bénéficier d'une résidence itinérante.

La médiation culturelle autour de l'écrivain invité en résidence concerne le Grand Public, le Public scolaire et universitaire, le Public transfrontalier de la Résidence qui l'accueille.

2) **La Respublica Literaria**, via *l'Histoire de la Littérature Européenne* (Manuel Universitaire de l'Histoire de la Littérature Européenne)

L'ouvrage paru une première fois en 1992, (dernière édition up to date en Lettonie en 2013), est actuellement en cours de remise à jour pour une réédition sous forme traditionnelle et sous forme d'édition numérique augmentée.

La chute du Mur de Berlin a-t-elle induit une nouvelle géographie littéraire en Europe ? Une première réponse à cette question sera donnée par la sortie d'un livre faisant suite au colloque organisé en avril 2015 à l'Université de Lille : les contributions des universitaires seront publiées (version papier et version digitale) fin 2015 par les Editions Numilog.

C'est la question que soulève le nouveau chapitre ultime qui terminera l'ouvrage, question à laquelle répondront 60 spécialistes de notre continent.

Le Manuel Universitaire d'Histoire de la Littérature Européenne fera l'objet d'une véritable refonte, outre ce dernier chapitre, puisque les avancées de la recherche contemporaine seront prises en compte, et intégrées dans la totalité des 14 chapitres du livre. En version papier comme en version numérique.

3) **La Respublica Literaria** : un combat politique

Décréter que Portugal, Italy, Greece, Spain sont des « **PIGS** », décréter le « **GREXIT** » sont des contresens intellectuels qui trouvent pourtant leur audience parce qu'il n'existe aucune pédagogie systématique de la culture européenne.

LES LETTRES EUROPEENNES ont été chargées par le Conseil de l'Europe du rapport préparatoire à la Recommandation 1833, votée à l'unanimité le 17 avril 2008 par l'Assemblée Parlementaire de cette institution, en faveur de l'enseignement des littératures européennes à tout niveau du système éducatif dans notre continent (<http://assembly.coe.int/Mainf.asp?link=/Documents/AdoptedText/ta08/FREC1833.htm>).

L'application de cette Recommandation connaît, en France, et au Luxembourg, des débuts de réalisation concrète via l'Académie de Lille et le Lycée Français de Luxembourg : Un enseignement de Lettres et Cultures d'Europe est dispensé dans l'enseignement secondaire dans le cadre du Module Littérature Européenne et Société au Lycée des Flandres d'Hazebrouck et au Lycée Faidherbe de Lille.

Dans l'enseignement Supérieur, deux cours magistraux ont été confiés au Réseau LES LETTRES EUROPEENNES par l'Université Catholique de Lille au sein d'ESPOL (European School of Political and Social Sciences, <http://www.espol-lille.eu/>) : un cours de Licence1 intitulé European Literature, un cours de Licence3 intitulé L'Ecrivain et le Politique.

Le désir de l'Association LES LETTRES EUROPEENNES est de démultiplier ces enseignements à tout niveau du système scolaire, dans le plus grand nombre de pays européens, en vue d'une pédagogie de la citoyenneté européenne.

Le programme 2016/2019 des Lettres Européennes est ambitieux : les trois points évoqués ci-dessus constituent une trame, induisant de multiples partenariats existants (Prix de Littérature Européenne/ Ville de Strasbourg, Prix Jean Monnet/ Salon de Littératures Européennes de Cognac, Réflexion sur la traduction littéraire avec les Universités de Cracovie et de Varsovie, Coopération avec University of Ulster pour la nouvelle version de *The History of European Literature*, etc. ...).

Bien d'autres instances culturelles, d'autres Universités, d'autres éditeurs, d'autres résidences d'écrivains, d'autres musées peuvent être approchés aux quatre points cardinaux de l'Europe, afin d'aboutir, en 2019, à la Proclamation de la République des Lettres.